

## RECONSTRUYENDO LA MORFOSINTAXIS DEL PROTO-CHON\*

J. Pedro Viegas Barros  
Universidad de Buenos Aires

Palabras Clave: Lingüística histórico-comparativa, Familia Chon, Tehuelche, Selknam, Morfosintaxis.

### 0. Introducción

La familia lingüística chon incluía cuatro lenguas del extremo sur de Sudamérica: el tehuelche y el teushen en la Patagonia continental, el selknam y el haush en la Isla Grande de Tierra del Fuego. Solamente del tehuelche y del selknam tenemos descripciones más o menos detalladas. El presente trabajo intenta la reconstrucción de algunos elementos de la morfología y de algunos aspectos de la sintaxis de la lengua originaria de la familia, a partir de una comparación de las gramáticas del tehuelche y del selknam<sup>†</sup>. En cuanto a la morfología, se reconstruyen las marcas de género, las formas flexionales de persona, un sufijo de número, los prefijos relacionales, el prefijo correferencial, el prefijo causativo, los sufijos modales, así como los que forman el infinitivo y el participio. En lo que se refiere a la sintaxis, se discuten el orden de los principales constituyentes oracionales, los alineamientos sintácticos de Sujeto y Objeto por una parte, de Objeto Directo y Objeto Indirecto por otra, la formación de cláusulas subordinadas y, finalmente, algunos aspectos de las oraciones negativas e interrogativas.

### 1. Flexión

A partir de una comparación efectuada principalmente entre tehuelche y selknam, podemos decir que la morfología flexiva del proto-chon habría incluido –al menos– las siguientes categorías: persona, animicidad, correferencialidad, causatividad, modo, infinitivo, participio y género.

#### 1.1. Persona

Las marcas de persona son, en su mayor parte, cognadas en tehuelche y selknam, por lo que se pueden reconstruir para el proto-chon. Estos elementos deben haber sido clíticos, y así se mantuvieron en tehuelche; pero los reflejos selknam se fijaron –en su mayoría– como prefijos.

Proto-Chon	Tehuelche	Selknam
*ja=, *=ja	j(V)= ~ e=, -e ‘1a. p. sing.’	j(è)- ‘1a. p. sing.’
*wekwa=, *=wekwa	okw= ~ ok(V)=, =ok ‘1a. p. dual’	jèkw- ~ jèkó- ‘1a. p. dual/plural’
*sa=, *=sa	ošw= ~ oš(V)=, =oš ‘1a. p. pl.’, (-j=š ~ -e=š ‘exhortativo’)	(-j-s ~ -i-s ‘exhortativo’)
*ma=, *=ma	m(V)=, =m ‘2a. p. sing.’	m- ‘2a. p.’
*ta=	t(V)= ‘3a. p. sing.’ (-t ‘)’	t- ‘3a. p.’

Salvo en el caso de los sufijos especializados para el exhortativo (es decir, para la primera persona plural sujeto del modo imperativo) y –en tehuelche– del sufijo de tercera persona agente desconocido, estos

\* Trabajo leído en el Simposio “Avances en Lingüística Histórico-Comparativa Aborigen Sudamericana” en el 52° Congreso Internacional de Americanistas, Sevilla, 17-21 de julio de 2006.

† La reconstrucción fonológica se basa en Viegas Barros (1997, 1998). Para algunos otros aspectos de la reconstrucción gramatical del proto-chon, véase Viegas Barros (1995, 2003, e.p).

elementos tenían un uso bastante amplio, ya que indicaban

- (a) unidos a sustantivos, la persona poseedora;
- (b) unidos a verbos intransitivos, la persona Sujeto;
- (c) unidos a verbos transitivos, las personas OD, A u OI (de acuerdo, entre otras cosas, al orden de los morfemas), y
- (d) unidos a postposiciones: el término de las mismas.

(1-T) **k'eto je=wa?ne...**

bien 1=ir

‘(que) yo ande bien...’ (Fernández Garay 1997b: 87),

(2-T) **okw=eno**

1.DU=amigo

‘nuestro amigo (de nosotros dos)’ (Fernández Garay 1995: 253),

(3-T) **ošw=awr**

1.PL=sobre

‘sobre nosotros’ (Fernández Garay 1991: 34),

(4-T) **bewle k-a:re-j=š...**

tabla ANIM-buscar-IMP=1.PL

‘busquemos una tabla...’ (Fernández Garay 1998a: 208).

(5-T) **...m=č'o:nk=tš**

2=hombre=PL

‘...tu gente’ (Fernández Garay 1997b: 71),

(6-T) **m=t=?or k'e-š=k'o...**

2=3=quizás ver-P=FUTI...

‘a lo mejor lo vas a ver...’ (Fernández Garay 1997b: 357),

(7-T) **p'alxe?e-t**

pegar-3

‘(le) pegaron’ (Fernández Garay 1998b: 139-40).

(8-S) **jè-sò:jmxé-èn mér xó?òn**

1-curar-PTP.FM pasado curandera

‘la curandera me curó’ (Najlis 1973: 21),

(9-S) **jèkó-?òli**

1.PL-ropa

‘nuestra ropa’ (Najlis 1973: 21).

(10-S) **jó:xé-i-s jèkwá:**

irse.a.casa-IMP-1.PL 1.INCL

‘vámonos a casa nosotros’ (Najlis 1973: 11).

(11-S) **m-sò:jmxé-èn mér xó?òn**

2-curar-PTP.FM pasado curandera

‘la curandera te curó/los curó a ustedes’ (Najlis 1973: 21),

(12-S) **já: t-ʔáʂ Ø-ʔé:-nn**

1 3-con ANIM-caminar-PTP.MS

‘yo (Ms) camino con él’ (Najlis 1973: 62).

**1.2. Flexión de animicidad**

En las lenguas de la familia chon existen ciertos prefijos, que han sido analizados de muy distintas maneras a lo largo de la historia de la descripción de estas lenguas. La propuesta del presente trabajo, a partir de una comparación de hechos similares que ocurren en otras lenguas sudamericanas, es considerarlos **prefijos de animicidad**. Estos elementos se unen a verbos, posposiciones y sustantivos. Hay dos prefijos de animicidad distintos, el prefijo ‘animado’ y el prefijo ‘inanimado’. De acuerdo a la presencia o ausencia de estos prefijos, los verbos y posposiciones de las lenguas chon resultan divisibles en dos clases, a las que aquí denomino “Clase 1” y “Clase 2”. En los verbos intransitivos, la pertenencia a la Clase 1 o a la Clase 2 tiene una base semántica, en tanto sólo los primeros son verbos de cualidad o estado. En cambio, entre los verbos transitivos, la atribución a una u otra de las clases parece –hasta ahora- ser arbitraria.

La siguiente tabla muestra los alomorfos de estos prefijos en tehuelche y en selknam:

	Tehuelche		Selknam	
	Clase 1	Clase 2	Clase 1	Clase 2
prefijo animado	<b>k-</b>	--	<b>k-</b>	--
prefijo inanimado	<b>ʔ-</b> (/V-) ~ <b>Ø-</b> (/C-)	--	<b>h-</b> (/V-) ~ <b>Ø-</b> (/C-)	--

Los prefijos de animicidad señalan el argumento absoluto del verbo (O en el caso de los verbos transitivos, S en el de los intransitivos). El prefijo animado es usado cuando ese argumento es de género masculino o femenino. Con una posposición, este prefijo señala que un nominal de género masculino o femenino, que precede inmediatamente a la posposición, es el argumento de ésta. Y, con un sustantivo, supone un poseedor tercera persona animada indefinida o desconocida.

El prefijo inanimado ocurre en los verbos de la Clase 1 si el argumento absoluto es de género neutro, no importando en selknam, en este caso, el orden en que aparezca el Agente. Con una posposición, este prefijo es usado cuando el argumento de la misma es el nominal contiguo de género neutro. Con un sustantivo, denota que el poseedor es una tercera persona de género neutro.

Ejemplos del uso del alomorfo **k-** del prefijo animado en verbos de la Clase 1 son:

(13-T) **k-ašter-š-k’=e wajenK** (I1, S Ms)

ANIM-ser.profundo-P-REAL=MS pozo

‘el pozo es profundo’ (Fernández Garay 1998a: 261),

(14-T) **e=k-erno-š=kot** (T1, O Ms)

1=ANIM-dejar-P=FUTM

‘yo lo voy a dejar’ (Fernández Garay 1998b: 135).

(15-T) **xono k-aš**

mar ANIM-en

‘en el mar (Ms)’ (Fernández Garay 1998a: 319),

(16-T) **k-eno**

ANIM-amigo

‘el amigo (de alguien)’ (Fernández Garay 1998a: 197).

- (17-S) **k-hàpè-èn ni=n ná?** (I1, S Fm)  
ANIM-estar.seco-PTP.FM presente=FM/NT mujer  
'la mujer está seca' (Najlis 1973: 19),
- (18-S) **pé-ná k-á:jqé-nn ni já: čónn=i** (T1, O Ms)  
EQ-d1 ANIM-mirar-PTP.MS presente 1 hombre=MS  
'yo (Ms) miro a este hombre [sentado]' (Najlis 1973: 71).
- (19-S) **čónn k-ám**  
hombre ANIM-en.lugar.de  
'en lugar del hombre (Ms)' (Najlis 1973: 62).
- (20-T) **Ø-ʔa:r-š-k'=n te:m** (I1, S Nt)  
INAN-estar.seco-P-REAL=FM/NT tierra  
'la tierra está seca' (Fernández Garay 1998a: 261),
- (21-T) **e=xat'en ʔ-erno-š-k'** (T1, O Nt)  
1=comida INAN-dejar-P-REAL  
'dejé la comida' (Fernández Garay 1998a: 265),
- (22-T) **ka:w ʔ-aš**  
casa INAN-en  
'en la casa' (Fernández Garay 1998a: 319).
- (23-S) **ón-ná h-á:jqé-nn ni já: ʔòli=n** (T1, O Nt)  
INFR-d1 INAN-mirar-PTP.MS presente1 ropa=FM/NT  
'yo (hombre) miro esta ropa' (Najlis 1973: 71),
- (24-S) **qàr h-á:jqé-èn mэр ná?** (T1, O Nt)  
algo INAN-mirar-PTP.FM pasado mujer  
'la mujer miraba algo' (Najlis 1973: 17),
- (25-S) **jèpr h-ám**  
carne INAN-en.lugar.de  
'en lugar de la carne' (Najlis 1973: 62).

En selknam el prefijo animado no ocurre como marca de persona poseedora con sustantivos, pero esto sí parece estar documentado en el limitado material haush disponible:

- (26-H) <tecao>  
**t-k-ao[n]**  
3-ANIM-padre  
'el padre (de alguien)' (Segers 1891),  
  
cf.
- (27-H) <thaun>  
**t-aon**  
3-padre  
'su padre' (Gallardo 1910: 365),

En tehuelche el reflejo de este prefijo se usa en una clase muy minoritaria de sustantivos, en el que los prefijos de persona poseedora son obligatorios: en estos sustantivos. En el material haush disponible sólo aparece en los sustantivos ‘madre’ y ‘padre’. Podemos suponer que en proto-chon pudo haber tenido sustantivos con posesión inalienable.

#### 1.4. Correferencialidad

Tanto en tehuelche como en selknam, existe una marca de correferencialidad, que ocurre en verbos transitivos e intransitivos, indicando generalmente la identidad de O y A; en otros casos indica – probablemente de manera secundaria-- una diátesis media. Sincrónicamente, este prefijo casi no está documentado con posposiciones, aunque al menos en selknam hay indicios de un uso frecuente anterior también en este caso, para indicar el argumento reflexivo de algunas posposiciones de la Clase 1. También se usa con sustantivos, como marca de poseedor reflexivo.

Proto-Chon	Tehuelche		Selknam	
*w- ~ *k-	w-	k-	w- ~ k-	‘correferencial’
	Clase 1	Clase 2		

En los verbos del tehuelche este prefijo puede ocurrir en cualquier verbo de la Clase 2, pero sólo en transitivos de la Clase 1. En cambio, en selknam puede aparecer en cualquier verbo de la Clase 1, pero sólo en intransitivos de la Clase 2.

(28-T) **e=k-č'emale-š-k'** (Verbo I2)

1=CORR-lastimar-P-REAL

‘yo me lastimé’ (Fernández Garay 1998b: 134).

(29-T) **e=k-č'a?-š-k'** (Verbo T2)

1=CORR-lavar-P-REAL

‘yo me lavo’ (Fernández Garay 1998b: 134),

(30-T) **wa:w š e=k-?a:r-š-k'**

solo N.REAL 1=CORR-encontrar-P-REAL

‘me encontré sola’ (Fernández Garay 1998b: 137).

(31-T) **e=w-ašomk'e-š-k'** (Verbo T1)

1=CORR-peinar-P-REAL

‘yo me peino’ (Fernández Garay 1998b: 136),

(32-T) **w-ajte-š-k'=e wačen**

CORR-perder-P-REAL=MS perro

‘el perro se perdió’ (Fernández Garay 1998b: 136),

(33-T) **w-eno=tk**

CORR-compañero/amigo=DU

‘los dos compañeros o amigos mutuos’ (Fernández Garay 1998a: 197);

(34-T) **w-akerenwe**

CORR-ropas

‘las propias ropas’ (Fernández Garay 1998a: 198),

(35-T) **k-č'eter č'a?-š-k'**

CORR-cabeza lavar-P-REAL

‘me lavé la cabeza’ (Fernández Garay 1998a: 216).

(36-T) **w-aw**

CORR-en.cama.de

‘en la cama propia’ (Fernández Garay 1995: 255, 1998a: 293-4).

(37-S) **wèji k-á:jqé-èn ni=n má:-j** (Verbo T1)

REFL CORR-mirar-PTP.FM presente=FM/NT 2-pl

‘ustedes (Fm) se miran mutuamente’ (Najlis 1973: 18),

(38-S) **k-k’arjè-nn ni já:** (Verbo T1)

CORR-rascar-PTP.MS presente1

‘yo me rasco’,

(39-S) **w-átmèt’è** (Verbo T1)

CORR-pintar

‘pintarse’ (Najlis 1975: 62, 67),

(40-S) **k-wá** (Verbo T2)

CORR-derribar

‘caer derribado’ [= \* ‘derribarse’]

(41-S) **w-šičè?** (Verbo T2)

CORR-lastimar

‘lastimarse’ (Najlis 1975: 24).

(42-S) **w-árnuw** (Verbo I2)

CORR-sobrar

‘sobrar’ (Najlis 1975: 64, 65)

(43-S) **w-árèn**

CORR-a.causa.de

\*‘a causa de sí mismo’ > ‘sin ayuda’.

(44-S) **wèrè k-p’iji mil-nn mэр jèkwá:**

REFL CORR-cuchillo arreglar-PTP.MS pasado 1.INCL

‘cada uno de nosotros [dos] arregló su propio cuchillo’,

(45-S) **k-káwi**

CORR-casa

‘la propia casa’ (Najlis 1973: 61),

## 1.5. Causatividad

En las lenguas chon, la principal manera de expresar la causatividad es mediante un prefijo:

Proto-Chon	Tehuelche	Selknam	
*m-	m-	m-	‘causativo’

(46-T) **ja: š t=m-č’ope-š-k’** (Verbo I1)

1 N.REAL 3=CAUS-estar.loco-P-REAL  
 ‘yo lo enloquecí’ (Fernández Garay 1998b: 135-7)

(47-T) **e=k-m-jaʔ-š-kʻ** (Verbo I2)  
 1=CORR-CAUS-hamacar-P-REAL  
 ‘yo me hamaco’ (Fernández Garay 1998b: 135-7)

(48-S) **m-šòʔl** (Verbo I1)  
 CAUS-ser.blanco  
 ‘blanquear’.

(49-S) **k-m-pé-i-s** (Verbo I2)  
 CORR-CAUS-estar.sentado-IMP-1.PL  
 ‘hagámoslo sentar’ (Najlis 1973: 60),

En selknam, con verbos transitivos, este elemento puede desligarse del verbo y anteponerse a un pronombre indefinido que cumple el rol Paciente.

(50-S) **m-qàr tʻé** (Verbo T2)  
 CAUS-algo comer  
 ‘hacer comer algo’.

El prefijo causativo es sin duda una gramaticalización de un verbo I2 \***me** ‘hacer’, que se conserva como tal solamente en tehuelche:

(51-T) **?ero me-Ø čen ?emaj**  
 pronto hacer-IMP STT entonces  
 ‘hacélo pronto, entonces’ (Fernández Garay 1997b: 302).

## 1.6. Modo

Proto-Chon	Tehuelche	Selknam	
*-j ~ *-Ø	-j ~ -Ø	-j ~ ~ -i ~ -Ø	‘imperativo’

(52-T) **jo:mno ma-j=kʻo**  
 de.cualquier.modo matar-IMP=FUTI  
 ‘matálo de cualquier modo’ (Fernández Garay 1997b: 301 [reinterpretado]),

(53-T) **bewle k-a:re-j=š...**  
 tabla ANIM-buscar-IMP=1.PL  
 ‘busquemos una tabla...’ (Fernández Garay 1998a: 208 [reinterpretado]).

(54-T) **xe:-Ø=?o**  
 salir-IMP=TL  
 ‘sal’ (Fernández Garay 1998a: 275).

(55-S) **xé-j wètʻè**  
 irse-IMP hacia.allá  
 ‘vete’ (Najlis 1973: 11),

(56-S) **winči k-tʻàʔtʻ-i**

árbol ANIM-quemar-IMP  
‘quema el árbol’ (Najlis 1973: 11),

(57-S) **pé-i-s**  
estar.sentado-IMP-1.PL  
‘sentémonos’ (Najlis 1973: 11),

(58-S) **jó:x-Ø kè?**  
irse.a.casa-IMP de.inmediato  
‘vete a casa de inmediato’ (Najlis 1973: 13).

### 1.7. Infinitivo

Tanto en tehuelche como en selknam, en una secuencia de verbo principal y verbo auxiliar, el primero aparece en una forma no finita o infinitivo. Los sufijos de infinitivo son muy similares a los del imperativo:

Proto-Chon	Tehuelche	Selknam	
*-j ~ *-Ø	-j ~ -Ø	-j ~ ~ -i ~ -Ø	‘infinitivo’

En tehuelche estos reflejos ocurren en muy pocos verbos y solamente en frases negativas (se ha generalizado para marcar el infinitivo el sufijo **-n** que originariamente se usaba para el participio neutro **-n**):

(59-T) **k’om-š-k=n e=t=k’e-j**  
faltar-P-REAL=FM/NT 1=3=ver-INF  
‘yo no lo ví’ (Fernández Garay 1998a: 331),

(60-T) **?ar-Ø**  
encontrar-INF  
‘encontrar (infinitivo)’ (Fernández Garay 1998a: 331),

(61-S) **xá-j sòwé-nn**  
estar.acostado-INF faltar-PTP.MS  
‘no está acostado’ (S Ms) (Najlis 1973: 59),

(62-S) **čé-Ø jà-nn mér tánu?**  
caminar-INF ir.a-PTP.MS pasado viejo  
‘el viejo iba a caminar (no de inmediato)’ (Najlis 1973: 13).

Los verbos en infinitivo son tratados sintácticamente como sustantivos de género neutro, y por lo tanto, las posposiciones de Clase 1 que les siguen llevan prefijo inanimado:

(63-S) **pé-j h-àw ?ój?-èn mér t’elqn**  
sentarse-INF INAN-sin quedarse-PTP.FM pasado niño  
‘la niña quedaba sin sentarse’.

### 1.8. Participio

Es posible reconstruir sufijos de participio en proto-chon:



Proto-Chon	Tehuelche	Selknam	
*-nke	-nk(e)	-nn	‘participio masculino’
*-on	-n	-èn	‘participio femenino’
*-n	-n	-n	‘participio neutro’

En verbos de Clase 1, estos elementos co-ocurrían con los prefijos de animicidad.- En tehuelche, el antiguo participio dejó de ser productivo, salvo en el caso de los verbos de cualidad y estado (es decir, en los verbos intransitivos de la Clase 1), con lo que se convirtió en una forma adjetival del verbo (“forma verbal atributiva”). Pero un indicio de que antiguamente se usaba para todos los verbos sería el sufijo de infinitivo **-n**, usado con verbos tanto transitivos como intransitivos y tanto de Clase 1 como de Clase 2, que en su origen no parece sino el antiguo participio en género neutro.

En selknam el participio de verbo intransitivo tiene un significado inactivo, y el de verbo transitivo un significado activo. La forma participial del verbo se utilizó en esta lengua como núcleo del predicado en tiempo presente y en modalidad *realis* (posiblemente sobreentendiendo un verbo cópula cero): lo que podría estar vinculado con cierta tendencia universal a relajar la diferenciación verbo-nominal en las formas menos marcadas (cf., para el hebreo, Moreno Cabrera 1991: 394).

(64-T) **leʔ t’a:rte-nk**

agua estar.sucio-ATR.MS

‘agua (género masculino) sucia’ (Fernández Garay 1998a: 192),

(65-T) **ka:rken k’ete-n**

mujer ser.bueno-ATR.FM/NT

‘mujer (género femenino) buena’ (Fernández Garay 1998a: 192),

(66-T) **ka:w č’aj-n**

casa ser.grande-ATR.FM/NT

‘casa (género neutro) grande’ (Fernández Garay 1998a: 192),

(67-S) **q’è:n xá-nn wò:wn**

otro estar.acostado-PTP.MS yámana

‘otro yámana acostado’ (Najlis 1973: 29),

(68-S) **q’è:n q’à-èn čò:wn**

otro estar.disperso-PTP.FM/NT agua

‘otra agua (dispersa)’ (Najlis 1973: 29),

(69-S) **k-wjèé-nn mér má:**

ANIM-caerse-PTP.MS pasado 2

‘tú (Ms) te caíste’ (Najlis 1973: 9),

(70-S) **xát’è-nn ni=j čónn**

almorzar-PTP.MS presente=MS hombre

‘el hombre está almorzando’ (Najlis 1973: 9).

## 1.9. Género

Los sustantivos de las lenguas chon están subcategorizados en tres **géneros**: masculino, femenino y neutro.

Estos géneros se manifiestan, por una parte, a través de un par de elementos a los que llamo *clíticos de género*, que parecen tener como principal función -precisamente- la de marcar el género de los sustantivos.

Proto-Chon	Tehuelche	Selknam	
*=je	=je ~ =j ~ =e	=j ~ =i	‘Masculino’
*=ne	=ne ~ =n	=n	‘no-Masculino’

Tanto en tehuelche como en selknam estos dos elementos se usan generalmente pospuestos a los últimos elementos de la sentencia (aunque también pueden aparecer en otros contextos, diferentes en tehuelche y selknam).

(71-T) **ʔor t=k-o:X-š=e ten=je**

quizá 3=ANIM-atar-P=MS IND=MS

‘quizá ella lo ató a alguno’ (Fernández Garay 1998a: 250),

(72-T) **Xepleʔ ʔ-ejkejon-š-k=n jajken=ne**

matuasto INAN-temer-P-REAL=FM/NT fuego=FM/NT

‘el matuasto le teme al fuego’ (Fernández Garay 1998a: 193-4),

(73-S) **já: t-á:jqé-š-t=i**

1 ANIM-ver-IRR-PD=MS

‘parece que yo lo (Ms) vi’ (Najlis 1973: 65),

(74-S) **ón-ná h-á:jqé-nn ni já: ʔòli=n**

INFR-d1 INAN-mirar-PTP.MS presente1 ropa=FM/NT

‘yo (hombre) miro esta ropa’ (Najlis 1973: 71).

Como hemos visto, el género se manifestaba también a través de los prefijos de animidad y de los sufijos de participio:

Clíticos de género	Prefijos de animidad	Sufijos de participio	
*=je	*k-	*-nke	‘masculino’
*=ne	*H- ~ *Ø-	*-on	‘femenino’
		*-n	‘neutro’

## 2. Sintaxis

### 2.1. Orden de los constituyentes oracionales

En oraciones declarativas, y cuando los elementos que cumplen los roles de Sujeto o Agente y/o de Paciente no son personales dependientes, los principales **órdenes de los constituyentes** son *Paciente-Verbo-Agente*:

(75-T) **... ošw=a:mk'enk ʔel-k' ošwa:**

1.PL=cacique tener-REAL 1.PL

‘... tenemos nuestro cacique’ (Fernández Garay 1998a: 408),

(76-S) **p'èji mjèl-nn ni já:**

cuchillo arreglar-PTP.MS presente 1

‘yo (Ms) arreglo el cuchillo’ (Najlis 1973: 44)<sup>‡</sup>.

y *Verbo-Sujeto*.

(77-T) **le? k-aš-k’er Ø-xe-š-k’=n ?em jaten**

agua ANIM-dentro-POS INAN-salir-P-REAL=FM/NT d2 piedra(s)  
‘esas piedras salían del agua’ (Fernández Garay 1998a: 369),

(78-S) **?àjèn-n ni=n ?òli**

estar.pesado-PTP.NT presente=FM/NT ropa  
‘la ropa está pesada’ (Najlis 1973: 41)<sup>§</sup>.

En cuanto a los determinantes del sustantivo, en tehuelche casi todos suelen precederlo normalmente. En selknam también la inmensa mayoría de los determinantes del sustantivo preceden a éste por norma:

(79-T) **wen no:m**

d1 camino  
‘este camino’ (Fernández Garay 1998a: 237),

(80-T) **welom ka:rken=tš...**

todos mujer=PL  
‘todas las mujeres...’ (Fernández Garay 1998a: 247),

(81-T) **...ten qa:de=tš...**

IND hombre.blanco  
‘algunos blancos...’ (Fernández Garay 1998a: 249),

(82-T) **qa:š-n ka:rken**

tres-FM mujer  
‘tres (femenino) mujeres’.

(83-S) **máxəš hòl**

todo(s) ropa  
‘todas las pieles’ / ‘toda la piel’ (Najlis 1973: 27).

(84-S) **só:ki čónn**

dos hombre

<sup>‡</sup> En tehuelche, cuando tanto el Agente como el Paciente son pronominales, el orden más frecuente es *Agente-Paciente-Verbo*.

**t=m=en-k...**

3=2=decir-REAL  
‘te dijo...’ (Fernández Garay 1998a: 316).

<sup>§</sup> En tehuelche, en los verbos intransitivos con Sujeto personal dependiente predomina ampliamente el orden *Sujeto-Verbo*:

**?em-aj mš=pe gajego ?-aj-k’e**

d2-POS 2.PL=estar Gallegos INAN-en-POS  
‘¿ustedes están allá, en (Río) Gallegos?’ (Fernández Garay 1997b: 269).

‘dos hombres’ (Najlis 1973: 26),

(85-S) **xá-'ná čónn**

HRZ-d1 hombre

‘este hombre acostado’,

Tal coincidencia nos lleva a postular que también en proto-chon el orden normal debe haber sido D-N.

## 2.2. Alineamiento Sujeto/Objeto

El alineamiento sintáctico en las lenguas chon es de tipo nominativo-acusativo en el nivel sintáctico (el Sujeto siempre es tratado sintácticamente de la misma manera que el Agente, y de forma distinta al Paciente).

Pero morfológicamente los rasgos de las lenguas chon son propios de un sistema ergativo-absolutivo, tanto en tehuelche como en selknam. En los verbos de Clase 1 de ambas lenguas los prefijos de animidad señalan o el Sujeto de intransitivo o el Paciente de transitivo, es decir que en este caso el tratamiento es *Agente ≠ [Sujeto = Paciente]*.

De acuerdo con esta doble caracterización, según Fernández Garay el tehuelche vendría a ser (de entre las posibilidades descritas por Dixon) una lengua con (marcación morfológica de la) “ergatividad extendida”. Tal definición se puede hacer extensiva al selknam y, consecuentemente, al proto-chon.

## 2.3. Alineamiento Objeto Directo/Objeto Indirecto

Cuando los argumentos que cumplen los roles Paciente y Beneficiario son elementos sintácticamente dependientes, con los verbos de Clase 1, tanto en tehuelche como en selknam, el Paciente de los verbos monotransitivos y el de los ditransitivos se marcan mediante los prefijos de animidad, a diferencia del Beneficiario de estos últimos verbos, que está codificado mediante personales dependiente. El orden con verbo ditransitivo es siempre Beneficiario-Paciente-Verbo (tanto con verbos de Clase 1 como de Clase 2, caso este último en que tanto Paciente como Beneficiario están codificado mediante personales dependientes).

(86-T) **e=t=me=meʔn-š=kʔo kort'wen** (Verbo diT2)

1=3=2=traer-P=FUTI león cuero.de.guanaco

‘voy a traerte un cuero de guanaco’ (Fernández Garay 1998a: 413),

(87-S) **jèkó-k-šxé-nn**

1.PL-ANIM-traer-PTP.MS

‘nos lo trae’, ‘lo trae para nosotros’ (Najlis 1973: 67),

En todos estos casos, el tratamiento es [*Paciente de verbo monotransitivo = Paciente de verbo ditransitivo*] ≠ *Beneficiario*, es decir un sistema de Objeto Directo-Objeto Indirecto, de acuerdo a la tipología de Dryer (1986).

Pero, también tanto en selknam como en tehuelche, cuando sólo uno de los dos argumentos no-Agente de un verbo ditransitivo está representado por elemento sintácticamente no libre (personal dependiente), éste es por lo común el Beneficiario, el que resulta tratado así igual que el Paciente de verbo monotransitivo: [*Paciente de verbo monotransitivo = Beneficiario*] ≠ *Paciente de verbo ditransitivo*,

(88-T) **...t=oš=ʔe-k'=n wen=ne=nš oš=ge:wt=ne=tš** (verbo T2)

3=1.PL=dar-REAL=FM/NT d1=CL=PDD 1.PL=campo=FM/NT=PL

‘...nos dio éstos, nuestros campos’ (Fernández Garay 1998a: 414),

(89-S) <pená šetr i-š-jen Kokóš>

pé-ná šètr jè-šjé-nn q’ò:kóš

EQ-d1 hielo 1-entregar-PTP.MS K’okosh

‘K’okosh me dio este (pedazo de) hielo’ (Tonelli 1926: 75).

es decir que (en este caso puntual) el sistema sería el propio de lenguas de lenguas de Objeto Primario-Objeto Secundario. Dada la coincidencia tehuelche-selknam, podemos suponer que ambos tipos de alineamiento de Paciente y Beneficiario ocurrían ya en proto-chon.

## 2.4. Cláusulas subordinadas

Tanto en tehuelche como en selknam hay partículas subordinantes, y parece posible reconstruir al menos dos elementos que habrían funcionado como subordinantes en proto-chon:

Proto-Chon	Tehuelche	Selknam	
*ke	ke	-k	‘subordinante subjetivo/objetivo’
*Haj	?aj	hàj	‘subordinante modal’

(90-T) ja: e=kalom čen ja: ke k’ole-m=tš... ko:no-šp-š

1 1=hijo STT 1 SUB quedar-IRR=3.PL... aconsejar-DUR-P

‘yo aconsejo a los hijos que me quedan....’ (Fernández Garay 1998a: 387),

(91-S) hán-k hàjk-Ø čónn

CON-SUB estar.ausente-PTP.MS hombre

‘el hombre [que está] ausente’ (Najlis 1973: 26),

(92-T) ...?em-ne mš=?aj pe-m

d3-POS 2.PL=SUB estar.asentado-IRR

‘...allá donde ustedes están asentados’ (Fernández Garay 1998a: 317),

(93-T) ?an ?a=še=n k’ete-n na? ?a:šten ma:t’e-n ?aj

muy SM=REAL=FM/NT ser.lindo-ATR.FM/NT ¿no? picana hacer-INF SUB

‘era muy lindo cuando hacían la picana, ¿no?’ (Fernández Garay 1997: 213),

(94-S) wén?-Ø hàj=i wisn? xé-nn ni já:

irse-INF SUB=MS perro venir-PTP.MS presente 1

‘yo llego cuando se va el perro’ (Najlis 1973: 64),

El primero de estos elementos, sin embargo, puede estar relacionado en su origen con un interrogativo \*kje ‘quién, qué, cuál’; y el segundo seguramente es la posposición local \*-aj ‘en’ con el prefijo inanimado. Es decir: no hay pruebas de que en proto-chon existiera una clase sintáctica de subordinantes propiamente tales; las subordinadas pueden haberse sido introducidas por elementos pertenecientes a distintas clases que secundariamente cumplían esa función.

## 2.5. Negación

Los principales elementos que expresan la negación en las oraciones declarativas del tehuelche y del selknam se pueden analizar, al menos etimológicamente, como verbos auxiliares. Así ocurre con el llamado

“proposicional negativo” **k’om** del tehuelche, cognado del verbo selknam **q’óm** ‘estar ausente, faltar’. El significado del negativo tehuelche es ‘faltarle algo a alguien’, ‘no tener’, cuando funciona como verbo transitivo, por ejemplo en:

- (95-T) **k’om-š-k=n ʔe-n-m genge-n**  
 faltar-P-REAL=FM/NT d2-FM cebar.mate-INF  
 ‘ésa no ceba mate’ (Fernández Garay 1998a: 329).

Lo mismo pasa con la llamada “negación simple” del selknam, **sòwé-** ~ **sòʔ-** ~ **sò-**, que parece cognada del verbo tehuelche **č’om(e)** ~ **č’eme** ‘fallar, perder (un órgano del cuerpo)’. Este elemento es un auxiliar los siguientes alomorfos:

:

- (96-S) **pé-j sòwé-nn mér tánu?**  
 sentarse-INF faltar-PTP.MS pasado viejo  
 ‘el viejo no se sentó’ (Najlis 1973: 13).

La coincidencia sugiere que ya en proto-chon deben haberse usado verbos auxiliares para expresar la negación de la oración declarativa.

## 2.6. Interrogación

En las preguntas de las lenguas chon, las palabras interrogativas, cualquiera sea su función, aparecen siempre al comienzo de la oración:

- (97-T) **kete-š-m**  
 cosa/qué-P-IRR  
 ‘¿qué es?’ (Fernández Garay 1998a: 426),
- (98-T) **kenk’ t=ʔewe m=a:nk’o**  
 cómo 3=estar 2=padre  
 ‘¿cómo está tu padre?’ (Fernández Garay 1998a: 426),
- (99-T) **kenoš mš=waʔn-š**  
 cuándo 2.PL=irse-P  
 ‘¿cuándo se van ustedes?’ (Fernández Garay 1998a: 427).
- (100-S) **k-unéš xé-nn mér**  
 ANIM-qué/quién venir-PTP.MS d2  
 ‘¿quién vino?’ (Najlis 1973: 63);
- (101-S) **kiš=qr ókèʔ-èn ni=n jè-náqn**  
 dónde=desde correr-PTP.FM presente=FM/NT 1-hermana  
 ‘¿desde dónde corre mi hermana?’ (Najlis 1973: 63).

Si bien esta es una tendencia universal, parece claro que esta característica puede atribuirse también a la protolengua.

Tanto en tehuelche como en selknam, las interrogaciones tienen curva entonacional ascendente, y en tehuelche esto es a veces lo único que puede diferenciar una interrogativa total de la correspondiente oración declarativa (que tiene curva entonacional descendente):

(102a-T) **welom ?amel ?e:l=tš** ↑  
 todos hijo tener=3.PL  
 ‘¿todas tienen hijos?’

(103-S) **?à?wš xé-š má:** ↑  
 acaso venir-IRR 2  
 ‘¿vienes?’ (Najlis 1973: 84).

Cf:

(102b-T) **welom ?amel ?e:l-k'** ↓  
 todos hijo tener-REAL  
 ‘todas tienen hijos’.

Este rasgo también debe remontar al proto-chon.

Según Fernández Garay, en las oraciones interrogativas el sujeto está marcado por un elemento **r** (un marcador de caso nominativo, por tanto) cuando la duda recae sobre dicho sujeto, p. ej.:

(104-T) **xem r e=m-ta:w-š=n**  
 alguien/quién N.IRR 1=CAUS-crecer-P=FM/NT  
 ‘¿quién me crió?’ (Fernández Garay 1998a: 428).

Creo que este elemento es comparable con la terminación **-š** de la mayoría de las palabras interrogativas (y dubitativas) del selknam y de la que Tonelli (1926: 25) llegó a decir que “...è un vero indice delle forme interrogative”:

**k-uné-š** ‘quién’  
**h-uné-š** ‘qué’  
**ki-š** ‘cuál’,  
**?à?w-š** ‘acaso’.

también formalmente idéntico al sufijo verbal **-š** llamado “modo dubitativo” por Najlis.

De la comparación de estos dos elementos, surge una protoforma **\*rš** que pude haberse pospuesto a interrogativos en proto-chon:

Proto-Chon	Tehuelche	Selknam
Interrogativo + <b>*rš</b>	Interrogativo + <b>r</b>	Interrogativo- <b>š</b>

### 3. A manera de conclusión

Las lenguas chon pertenecen al tipo morfosintáctico denominado aglutinante (Suárez 1988c [1973]: 42; Najlis 1973: 2), es decir, las unidades significativas son en general claramente segmentables.

De acuerdo a la tipología de Nichols (1986) son lenguas marcadoras del núcleo: lo marcado es, por lo tanto, en la frase nominal el sustantivo (y no sus atributos), en la frase posposicional la posposición (y no su término), en la oración el verbo (y no sus argumentos). un tipo de orden básico (u originalmente básico)

De acuerdo a la tipología de Comrie (1989 [1981]: 140-50); operador-operando o sea, órdenes predominantes OV, DN y posposiciones.

### Referencias

- COMRIE, B. (1989): *Universales del lenguaje y tipología lingüística. Sintaxis y morfología*. Madrid: Gredos (Biblioteca Hispánica Románica, Estudios y Ensayos, 365). Versión española de A. AYUSO. Título original: *Language Universals and linguistic Typology. Syntax and Morphology*, Oxford: Blackwell Publisher Limited, 1981.
- DIXON, R. M. W. (1995): *Ergativity*. (Cambridge Studies in Linguistics, 69). Melbourne: Cambridge University Press, 1995 (Reimpresión; ed. orig.: 1994).
- DRYER, M. S. (1986): Primary Objects, Secondary Objects, and Antidative, *Language*, 62: 808-45
- FERNÁNDEZ GARAY, A. V. (1991): Los funcionales del tehuelche o aonek'enk, *Temas de Lingüística Aborigen*, Comp. A. GERZENSTEIN, Buenos Aires: U.B.A. Facultad de Filosofía y Letras: 11-36.
- FERNÁNDEZ GARAY, A. V. (1995): La posesión en tehuelche, *Actas Segundas Jornadas de Lingüística Aborigen*, Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras: 251-8.
- FERNÁNDEZ GARAY, A. V. (1997): *Testimonios de los últimos tehuelches*, Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Lingüística.
- FERNÁNDEZ GARAY, A. V. (1998a): *El tehuelche. Una lengua en vías de extinción*. Prólogo de C. CLAIRIS. Edición de Claudio WAGNER (*EF*, Anejo 15), Valdivia: Universidad Austral de Chile, Facultad de Filosofía y Humanidades.
- FERNÁNDEZ GARAY, A. V. (1998b): Diátesis en tehuelche, *Actas Terceras Jornadas de Lingüística Aborigen*, Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras: 131-41.
- GALLARDO, C. R. (1910): *Tierra del Fuego. Los Onas*, Buenos Aires: Cabaut y Cia.
- NAJLIS, E. L. (1973): *Lengua selknam*. (Lingüística y Filología, vol. 3), Buenos Aires: Universidad del Salvador, Facultad de Historia y Letras, Instituto de Filología y Lingüística.
- NAJLIS, E. L. (1975): *Diccionario selknam*. (Lingüística y Filología, vol. 4), Buenos Aires: Universidad del Salvador, Facultad de Historia y Letras, Instituto de Filología y Lingüística.
- NICHOLS, J. (1986): Head-marking and dependent-marking grammar, *Language*, 62 (1): 56-119.
- SEGERS, P. A. (1891): Tierra del Fuego, Hábitos y costumbres de los indios Aonas, *Boletín del Instituto Geográfico Argentino*, 12 (5-6): 56-82.
- TONELLI, A. (1926): *Grammatica e glossario della lingua degli Ona-Selknám della Terra del Fuoco*, Turín: Società Editrice Internazionale.
- VIEGAS BARROS, J. P. (1995): La reconstrucción de los personales en proto-chon. *Actas II Jornadas de Lingüística Aborigen*, Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Lingüística: 339-46.
- VIEGAS BARROS, J. P. (1997): Aspectos de la fonología del Proto-Chon: consonantes labiales, dentales, alveolares y palatales. *Etnolingüística. Actas Jornadas de Antropología de la Cuenca del Plata y II Jornadas de Etnolingüística*, Escuela de Antropología, Facultad de Humanidades y Artes, Universidad de Rosario, Rosario, Tomo I: 221-8.
- VIEGAS BARROS, J. P. (1998): Aspectos de la fonología del Proto-Chon: consonantes prevelar, velares, uvulares, uvulares labializadas y glotales, *Actas III Jornadas de Lingüística Aborigen*, Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires: 171-7.
- VIEGAS BARROS, J. P. (2003): La negación en las lenguas chon. *Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación Latinoamericana de Filología y Lingüística (ALFAL)*, San José de Costa Rica: Universidad de Costa Rica, Vicerrectoría de Investigación, Instituto de Investigaciones Lingüísticas, Escuela de Filología, Lingüística y Literatura. CD-ROM
- VIEGAS BARROS, J. P. (e.p): La expresión de la evidencialidad en la lengua selknam (Tierra del Fuego). *Actas V Encuentro de Lenguas Aborígenes y Extranjeras*, Salta: Universidad Nacional de Salta, Departamento de Lenguas Modernas / Centro Promocional de Investigaciones en Historia y Antropología (CEPIHA), 26-28 de mayo de 2005.

## Abreviaturas

A: Agente

ANIM: animado



ATR: atributivo	N: caso nominativo
CAUS: causativo	NT, Nt: neutro
CL: direccional cislocativo	O, OD: objeto directo
CON: clasificador deíctico “conocido”	OI: objeto indirecto
CORR: correferencial	P: especificador del predicado
DU: dual	PD: tiempo pasado
DUR: aspecto durativo	PDD: tiempo pasado distante
d1: deíctico de distancia 1	PL: plural
d2: deíctico de distancia 2	PTP: participio
d3: deíctico de distancia 3	REAL: modo real
EQ: clasificador deíctico “equilibrado”	S: sujeto
FM, Fm: femenino	SM: soporte de modalidades
FM/NT: no masculino	STT: sustituto
FUTI: tiempo futuro de intención	SUB: subordinante
FUTM: tiempo futuro mediato	TL: direccional translocativo
HRZ: clasificador deíctico “horizontal”	T1: verbo transitivo de la Clase 1
IMP: modo imperativo	T2: verbo transitivo de la Clase 2
INCL: inclusivo	V: verbo
IND: indeterminante	1: primera persona
INAN: inanimado	2: segunda persona
INF: infinitivo	3: tercera persona
INFR: clasificador deíctico “informe”	- : límite entre raíz y afijo, o entre dos afijos
IRR: modo no real	= : límite entre raíz o afijo y clítico, o entre dos clíticos
I1: verbo intransitivo de la Clase 1	
I2: verbo intransitivo de la Clase 2	
MS, Ms: masculino	
ANIM: animado	

Las formas citadas entre pinzas <> corresponden a grafías prefonológicas.